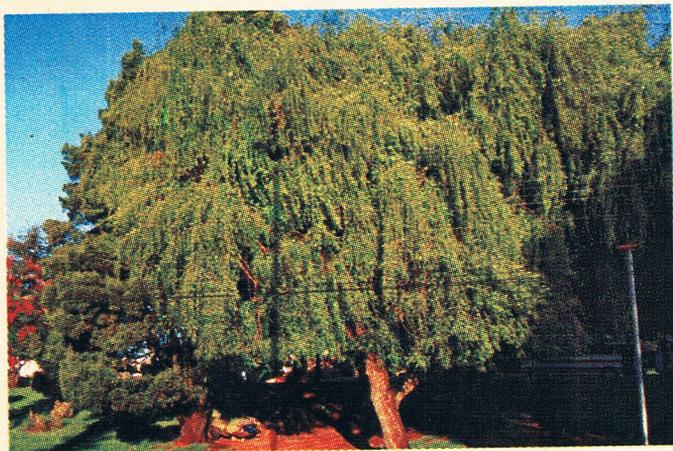




**MINISTERIO DE SALUD
INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL
DIRECCIÓN GENERAL DE INVESTIGACION Y TECNOLOGIA**



CUADERNOS DE MEDICINA TRADICIONAL

Hugo E. Delgado Súmar

2

**LOS SISTEMAS CLASIFICATORIOS
EN LA MEDICINA TRADICIONAL**

Foto: Fernando Cabieses Molina
Sauce (*Salix Humboldtiana* Willd.)

© Ant. Hugo E. Delgado Súmar

© De esta edición:

INMETRA - Dirección de Investigación

Prohibida la reproducción parcial o total del contenido de este "Cuaderno", por cualquier medio, sin autorización expresa del autor.

Esta edición se imprimió en los talleres gráficos de EDICIONES 2000 S.A. Jr. Moquegua 407 Lima, Telf.: 427-0833

Presentación

La Serie "Cuadernos de Medicina Tradicional", de la que forma parte el presente número, tiene como finalidad principal la de proporcionar a los estudiantes y público en general, el material médico-antropológico que les permita profundizar el conocimiento de nuestra herencia cultural y, al interior de ella, nuestra propia diversidad cultural, la riqueza de sus expresiones, las potencialidades que la caracteriza, que, como éstas, integradas e interrelacionadas con la ciencia moderna, permiten reelaborar formas alternativas de solución a los problemas que confrontamos.

Del mismo modo, coadyuvar en la formación de los profesionales de la salud, a fin de que estén capacitados para conocer e interpretar la realidad objetiva (económica, social, política y cultural) y los condicionantes subjetivos de tipo psicosocial para actuar de una manera integral ante las condiciones que rodean el proceso salud-enfermedad de las personas, los grupos y las comunidades.

El presente "Cuaderno", ha sido redactado por el Doctor Hugo Delgado Súmar, Antropólogo Asesor de la

Dirección General de Investigación del Instituto Nacional de Medicina Tradicional, respaldado por un largo e intenso trabajo de investigación en la antropología médica.

Necesariamente, comenzamos con las definiciones y descripciones del ambiente en el que se desarrollan principalmente las actividades de la medicina Tradicional Peruana y el estilo académico y técnico es indispensable para esta introducción al tema.

Dr. Fernando Cabieses
Jefe del Instituto Nacional de
Medicina Tradicional

I. LA OCUPACION DEL TERRITORIO Y SU ORGANIZACION SOCIAL

El hombre andino diseñó la ocupación del territorio y su organización social teniendo como sustento la actividad agropecuaria ligada a un manejo integrado del ecosistema (cultura agrocéntrica), sobre la base de los principios de reciprocidad y redistribución. Es decir, que los principios señalados regulan la relación entre los miembros de la sociedad, y a su vez, guían la relación de la sociedad con la naturaleza; dando significado a la ritualidad con respecto a los elementos del medio ambiente, divinizados por el hombre.

BINARIAS	01. saya ("dentro") / suyu ("fuera") 02. hanan ("arriba") / hurin ("abajo") 03. hanansaya (arriba y adentro) / hurinsaya (abajo y afuera)
TRIADICAS	01. Collana (primero, principal, jefe) / Payan (segundo) / Cayao (origen, base) 02. Allauca o Cupi (a la derecha) / Chaupi o Taypi (en el centro) / Ichoc, Choque, Lloque o Checa (a la izquierda) 03. Capac (rico o real) / Hatun (grande o numeroso) / Huchuy (pequeño)
TETRADICAS	01. Chakiy (Sequía / Poqoy (Maduración) / Paray (lluvias) / Qasay (heladas)

La ocupación del territorio, así como la

organización social, se llevó a cabo a través de distinciones o divisiones jerárquicas [(Hanan (arriba) - Hurin (abajo)), verticales ¶ horizontales [saya (masculino/dentro) - suyu (femenino/fuera)], binarias [allauca (derecha) - Ichoc (izquierda)], triádicas [capac (rico) - hatun (grande) - huchuy (pequeño)] o indeterminadas, que establecieron un orden clasificatorio en el mundo andino.

Establecidas las distinciones sobre el territorio, el hombre, procedió de manera similar con las actividades destinadas a su preservación y a su reproducción social, estableciendo divisiones jerárquicas con respecto a la economía, la ecología y la organización social:

ECONOMÍA

1. Epocas de siembra:

Ñaupá tarpuy (siembra adelantada) / Chaupi tarpuy (siembra intermedia) / Qepa Tarpuy (siembra atrasada)

2. Epocas de siembra de papa:

Miska maway (Primera siembra) / Chaupi Maway (Siembra intermedia) / Jatun Tarpuy (Siembra grande)

3. División del tiempo de trabajo:

Yapuy (volteo) / Tarpuy (siembra) / Rastra (enterramiento)

4. Almacenamiento de los productos: Taquechakuy:

Mama taqe (grande - trueque) / Chiri taqe (mediano - semilla) / Juchuy taqe (Pequeño - consumo)

ECOLOGIA**5. Zonas productivas:**

Quechua / Jalka / Puna

6. Tierras cultivables:

Sara tarpuna / Papa allpa / Muyuy allpa (terrenos de rotación)

7. Clasificación de los terrenos de rotación:

Waylla, chiri y/o aqo allpa (aguanosa, fría y/o arenosa) /
Chaqo, chilli o yana allpa (tierras arcillosas y negras) /
kallpayoq o chullachina allpa (requieren mucha fuerza y
remojo)

SOCIEDAD**8. Categorías sociales:**

Llaqta runa o sayac runa (habitante del pueblo, hombre
estable) / Yanapakuq (no posee tierras para su sustento) /
Punachu (habitante de la puna) o salqa runa (salvaje).

9. Clasificación de los hijos:

Kurac (mayor) / Chaupi (intermedio) / Sullka (menor)

Este proceso clasificatorio por distinciones jerárquicas horizontales y verticales, surge y se fundamenta en una visión básicamente "dual" del mundo andino, en el que, todo actúa dentro de una oposición complementaria: TINKU (el "encuentro" en el que se intercambia, y fundamentalmente, se reproduce vida). Es decir, los elementos de la naturaleza, la realidad cósmica y la estructura social, están formados por una dualidad de tres partes: dos componentes opuestos y complemen-

tarios que se encuentran en el tinku, y que dan lugar a un tercer componente.

SEXO:	Orqo (Macho) / China, qachu (Hembra) Qari, chacha (Hombre) / Warmi (Mujer)
GENERO:	Phaña (masculino) / Lloq'e (Femenino)
PARENTESCO:	Chacha, qosa (Esposo) / Warni (Esposa)
TIEMPO:	Chaquiy (Sequía) / Paray (Lluvia) Unay (Pasado) / Kunan (Presente)
ESPACIO:	Hanan (Arriba) / Hurin (Abajo) Allauca (Derecha) / Lloque (Izquierda) Karu (Lejos) / Kaylla (Cerca) Qawanta (Por encima) / Úkunta (Por debajo) Naupaqqi (Adelante) / Qepapi (Atrás)
ESTACIONES:	Rupaypacha (Verano) / Chiripacha, Qasaypacha (Invierno)
CLIMA:	Chiri (Frío) / Qoñi (Caliente) Chaki (Seco) / Anuta, muyu (Húmedo)
FUERZA:	Sinchi, wapu (Fuerte) / Soqsu (Débil)
PROCESO PRODUCTIVO:	Yapuy (Arar) / Tarpuy (Sembrar) Wayra (Dispersión) / Taque (Concentración)
JERARQUIA:	Kuraq (Mayor) / Uchuy (Menor)
PODER:	Chaqoy, chaqway (Destrucción) / Kama (Creación)

II. LA SALUD Y LA ENFERMEDAD

La concepción sacralizada del mundo, surgida la enfermedad, va a dar lugar a clasificaciones (orden jerárquico) que reproducen (en forma más afectiva que intelectual): (01) Las relaciones del hombre con el grupo social, bajo las normas de la reciprocidad, y con el medio ambiente en términos de racionalidad, sancionados por los dioses; (02) Las relaciones del grupo social con el medio ambiente, bajo las normas de la cooperación igualmente sancionadas por las divinidades; y (03) Las relaciones del hombre y el grupo social con las divinidades (la propia naturaleza animada).

La Clasificación de las Enfermedades por Su Origen¹⁻²,

01. NATURAL - SOBRENATURAL

[Reqsina (Cognoscible) - Mana reqsina (incongnoscible)]

Una primera causalidad, se expresa

1. Delgado Súmar, Hugo E. Integración e Interacción de los "Sistemas Médicos" (Apuntes para la comprensión de los Sistemas Médicos en el Perú). Ayacucho, Abril 1984. Serie: Apuntes N° 01.

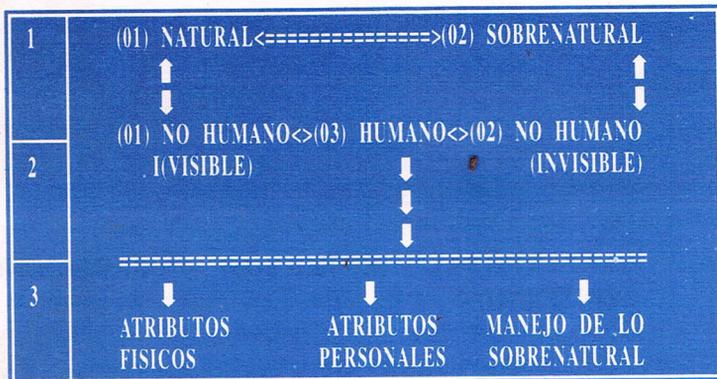
2. Delgado Súmar, Hugo E. Medicina Tradicional en Ayacucho (Testimonio). Ayacucho, UNSCH, 1988. 2da. Ed. 1991

a través de la oposición **Natural** (Naturaleza) y **Sobrenatural** (Cultura). En el primero, son los elementos de la **naturaleza** (su contacto, acción o influencia) y, en el segundo, las divinidades o los espíritus, la causa o la fuente de la enfermedad.

En esta oposición, surge como elemento de intermediación, opuesto a los anteriores, lo **humano**, dando como resultado una doble oposición con respecto a él, en sus dos extremos. El primero como expresión de la materialidad, y el segundo, como expresión de la espiritualidad.

El elemento **Humano** de intermediación, a su vez, actúa en tres planos:

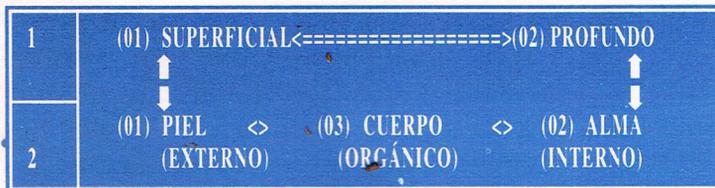
01. Derivado de atributos propios de la naturaleza física del individuo y sobre los cuales no tiene control;
02. Derivado de sus habilidades para manipular los elementos sobrenaturales; y,
03. Derivado de la emotividad (aptitud para reaccionar con mayor o menor vivacidad a las impresiones recibidas) y el psiquismo del individuo.



02. **INTRODUCIR (METER) - EXTRAER (SACAR)**
 [Meter (Satii) - Sacar (Orquy)]

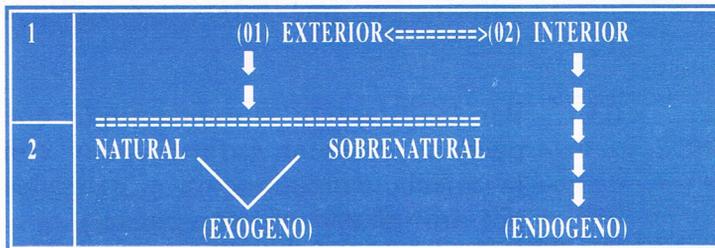
Una segunda casualidad, en relación con la anterior, se expresa a través de la oposición Introducir(se) (meter=Satii) en y Extraer (Sacar=orquy) algo del cuerpo de la persona; ambas, como acciones de un elemento externo al individuo.

En esta oposición, surge como elemento de intermediación, opuesto a los anteriores, la noción Salir=Lloqsii (Huir, Escapar = Chusay), como resultado de la presencia de un elemento externo que provoca la "huida" de un "elemento vital" del individuo, debido a la incapacidad del cuerpo (o del individuo) de retenerlo. Dando como resultado una doble oposición con respecto a los extremos: Adentro=Ukumpi / Afuera=Qawapi.



04. EXTERIOR (EXOGENO) - INTERIOR (ENDOGENO)

Un tipo especial de oposición, es aquel que se refiere a la procedencia del agente causal con relación al cuerpo del individuo; derivado de su carácter Exógeno o Endógeno: en un extremo aquellos agentes que surgen en la exterioridad (naturales o sobrenaturales) de la persona y en el otro, aquellos agentes que surgen en la interioridad del individuo, como "respuesta".



05. MULTICAUSALIDAD

Los cuatro sistemas detallados, y los subsistemas a que dan lugar, sin embargo, se entrecruzan en una red

muchas veces compleja - que hace difícil asignar a una enfermedad, una única causalidad. Esto, sin tener en cuenta, las diferencias y características locales y el nivel de interacción entre las distintas formas de medicina tradicional vigentes en el país, y entre éstas, y la llamada medicina formal u occidental.

Tentativamente, podemos señalar que esta complejidad se da en los siguientes niveles:

01. Por la presencia de dos o más agentes causales (naturales, sobrenaturales o humanos) en una enfermedad;
02. Por la causación de una misma enfermedad por diferentes agentes causales;
03. Por la diferente sintomatología que pueden presentar enfermedades con la misma denominación y causadas por un mismo agente causal;
- 04.- Por la diferente denominación que pueden tener las enfermedades con una misma causación y sintomatología; etc.

La Clasificación de las Enfermedades por su Calidad Térmica.

Independientemente de la controversia existente sobre si la Teoría de la Patología Humoral fue impuesta por la cultura española durante la conquista (Foster³: 1967; López⁴: 1973; Clark⁵: 1970), o si ésta, es propia de los americanos (Colson⁶: 1978; Aguirre Beltrán⁷: 1955); la existencia de un sistema clasificatorio "caliente-frió" en América Latina, y en el Perú, para el mantenimiento de la salud y el tratamiento de las enfermedades, ha sido reiteradamente corroborada por la investigación etnográfica.

3 Foster, George, Tzinzuntzan, Boston, Little, Brown and Compañy, 1967.

4 López, Piñeiros, Medicina, Historia y Sociedad. Barcelona, Ariel, 1973

5 Clark, Margaret. Health in the Mexican-American Culture. Berkeley and Los Angeles, University of California, 1970

6 Colson, Audrey B. Oposiciones binarias y el tratamiento de la enfermedad entre los akawaio, Caracas, Instituto de Investigaciones Históricas. Universidad Católica Andrés Bello, 1978.

7 Aguirre Beltrán, Gonzalo. Programas de salud en la situación intercultural. México, Instituto Indigenista Interamericano, 1955.

01. CALIENTE - FRIO

La dicotomía caliente/frío, en primera instancia, califica a las enfermedades por el causal térmico que las provoca, como resultado de factores físicos⁸. En el primer caso, la exposición al calor y la sequedad (calentamiento), y en el segundo, al frío y la humedad (enfriamiento).

En la clasificación anterior, esta oposición corresponde a las enfermedades de origen natural, esfuerzos físicos en relación a los factores de orden climático-atmosféricos. Dando lugar a los conceptos: Chiry Onkkoy (males por frío) y 'Koñi Onkkoy (males por calor)⁹. Esta clasificación, sin embargo, puede dar lugar a elementos de intermediación que corresponden a la sobreposición de uno de los elementos sobre el otro: un enfriamiento brusco, estando el cuerpo

8 El desequilibrio entre frío y calor causa enfermedad por frío o calor. También el cambio brusco del clima (viajando de la Costa a la Sierra) puede causar enfermedad por frío y calor". DE TOMASO, Diana y otros. Trabajo con parteras tradicionales en la Provincia de Grau - Apurímac. En CAAAP-DESCO, Experiencias de Desarrollo Popular en el campo de la Medicina Tradicional y Moderna, Lima, 1985

9 LIRA, Jorge A. Medicina Andina. Farmacopea y ritual. Cusco, CERA "Bartolomé de las Casas", 1985.

caliente, y que se evidencia con claridad en los síntomas.



02. CALIENTE (CALIDO) - FRIO (FRESCO)

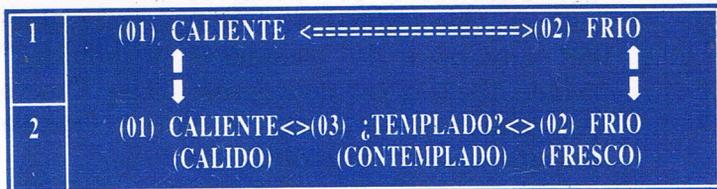
Independientemente de los agentes causales, esta misma dicotomía expresa la naturaleza térmica de todas las enfermedades, como consecuencia de la ruptura del equilibrio (o balance) térmico del cuerpo, generalmente, como consecuencia del consumo de alimentos y bebidas¹⁰. Dando lugar a los conceptos: Chiry Onkkoy (enfermedades frías) y 'koñi Onkkoy (enfermedades calientes).

La aplicación de este principio

10 De igual manera, la comida está clasificada en fresco y cálido. Así que el consumo exagerado de alimentos frescos o cálidos causa enfermedad. También una distribución desigual de la temperatura dentro del mismo cuerpo puede ser origen de enfermedad (una concentración de calor en el pecho". DE TOMASO, Diana y otros. Trabajo con parteras tradicionales en la Provincia de Grau - Apurimac, En: CAAAP-DESCO, Experiencias de desarrollo Popular en el Campo de la medicina Tradicional y Moderna, Lima, 1985.

clasificadorio a los alimentos y recursos curativos (no en el sentido de la temperatura) y la introducción en dicha clasificación de un elemento de intermediación templado, supondría la existencia de enfermedades templadas o indeterminadas, hecho éste que no ha sido confirmado.

Abarcando este criterio clasificadorio al sistema total de creencias con respecto a la causalidad de las enfermedades, la naturaleza térmica de éstas, también se halla (o está presente) en las enfermedades de origen sobrenatural o humano.





**INSTITUTO NACIONAL DE MEDICINA TRADICIONAL
- INMETRA -**

**Teléfonos: 332-1716 - 423-4402 - Fax: 423-4544 (Ljma)
Apartado Postal: 11-0136
E-amil: inmetra@telematic.edu.pe**